



Association **I**nternationale des **J**eunes **A**vocats

International Association of Young Lawyers



October 21-23, 2004/21-23 octobre 2004

MADRID

**Intellectual Property Rights
in Labour Relations and Service Provision**

**La propriété intellectuelle
dans les relations de travail et dans les
prestations de services**



Programme

Introduction

Who owns your brain? This question is the touchstone for our seminar in Madrid where we tackle the search for an answer, or the possible answers, from the analysis of diverse sectors of the economy –telecommunications, the auto industry, higher education, technology– and from the perspective of commercial and labour relations or the service industry.

The world is rapidly changing and so are companies. The assets of most companies are no longer just tangible assets but also intangible assets, which are those created by a company's employees and protected by intellectual property rights.

In certain cases, this scenario creates conflict between the labour law regulations and national regulations and international treaties governing intellectual property rights.

The main characters of such conflicts will tell us about their experiences, problems and the solutions they found. This seminar aims to explore, with the assistance of experienced practitioners, possible solutions or guidelines for the provision of legal advice for all parties involved, with the aim of balancing employment relations with the protection of intellectual creation.

In addition to this challenging academic programme, an attractive social programme awaits you in the wonderful city of Madrid.

Introduction

Qui possède votre cerveau ? Cette question est la pierre angulaire de notre séminaire à Madrid. Nous essaierons d'y apporter une réponse, ou les réponses possibles, en analysant les différents secteurs de l'économie – télécommunications, industrie automobile, université, technologie – sous l'angle des relations commerciales, des relations de travail et des prestations de service.

Si le monde change très rapidement, les sociétés font de même. Le patrimoine de la plupart d'entre elles n'est plus seulement constitué d'actifs tangibles mais souvent d'actifs intangibles, créés par les employés et protégés par des droits de propriété intellectuelle.

Dans certains cas, ce scénario crée des conflits entre les règles en matière de droit du travail et les règlements nationaux ou traités internationaux régissant les droits de propriété intellectuelle.

Les protagonistes de ces conflits nous feront part de leurs expériences, leurs problèmes et les solutions qu'ils ont imaginées. Ce séminaire vise à rechercher, avec l'aide de ces praticiens, des solutions ou des lignes directrices pour offrir un conseil juridique avisé à tous les acteurs concernés, dans le but de concilier les rapports de travail avec la protection de la création intellectuelle.

En sus du programme académique intense, un programme social attrayant vous attend dans cette merveilleuse ville qu'est Madrid.

Sponsored by the Ilustre Colegio de Abogados de Madrid and "El Derecho"



Thursday, October 21st, 2004

Jeudi 21 octobre 2004

20.00-
22.30

*Get Together sponsored by **Monereo, Meyer & Marinel-lo Abogados***

*Cocktail de bienvenue offert par **Monereo, Meyer & Marinel-lo Abogados***

Monereo, Meyer & Marinel-lo Abogados, c/ Barbara de Braganza 11, Floor 2-D, Madrid

Friday, October 22nd, 2004

Vendredi 22 octobre 2004

08.30

Registration

Enregistrement

Ilustre Colegio de Abogados de Madrid, c/ Serrano 9, Madrid

09.00

Welcome address and introduction

Discours de bienvenue et introduction

Frans Duynstee, President of AIJA - Mr. Luis Martí Mingarro, President of the Madrid Bar

Joao Luís Traça, President of IP and NT Commission - Alexander Lentz, Vice-President of Labour Law Commission

09.15

General overview: the IP issues, the labour issues & how they interact

Introduction générale : Propriété intellectuelle (PI), droit du travail et leurs interactions

Marita Dargallo Nieto, Sol Muntañola & Asociados, Spain

09.30

Recent developments in the field of IP

Développements récents dans le domaine de la PI

Prof. Thomas Hoeren, Inst. für Informations Telekom.- und Medienrecht Zivilrechtliche Abteilung, Germany

11.15

Proprietary Information: the continental view versus the anglosaxon view

Informations propriétaires : le point de vue européen contre le point de vue anglo-saxon

Jens van den Brink, Kennedy Van Der Laan, Netherlands - Jim Singer, Pepper Hamilton LLP, United States

Programme

11.15	<i>Coffee Break</i>	<i>Pause-café</i>
11.30	The contractual framework: employment contract, provision of services and other alternatives. Marta de Oliveira Pinto Trindade, Abreu, Cardigos & Associados, Portugal	Le cadre contractuel : contrat de travail, prestation de services et autres alternatives
12.00	How does it work in practice: organising your IP department Endesa representative	Comment cela fonctionne-t-il en pratique : organisation de votre département PI
12.30	Round Table : Legal problems for specific industries: Software/Logiciel: Wouter Seinen, Van Doorne N.V., Netherlands Motor Industry/Industrie Automobile: Taro Yaguchi, Omori & Yaguchi, Japan and United States Audiovisual/Audiovisuel: Thaïs Tarragó van Wijk, Sol Muntañola & Asociados, Spain	Table ronde : problèmes légaux liés à des industries spécifiques
13.30	<i>Lunch : El Espejo, P° Recoletos 31, Madrid</i>	<i>Déjeuner : El Espejo, P° Recoletos 31, Madrid</i>
15.30	University: the importance of developing an IP policy Gérard Hertig, Professor of Law and Economics Responsible Professor, postgraduate program Intellectual Property, Swiss Federal Institute of Technology, Switzerland	Université: l'importance du développement d'une politique PI
16.00	The money question: paying employees for their creative/inventive activities Thomas Miller, Krohn Rechtsanwälte, Germany	La question financière : la rétribution des salariés pour leurs activités créatives/inventives
16.30	Unassignable rights Dominique Bomboire, VV&D Dehain et Associés, Belgium	Droits non transférables
17.00	<i>Coffee break</i>	<i>Pause-café</i>
17.15	Confidentiality and non-compete: the labour law perspective Valérie Poitou, Caubet Chouchana Meyer, France	Confidentialité et non-concurrence: le point de vue du droit du travail
17.45	Panel discussion Patrick Van Eeck, DLA, Belgium - Julie Van Duynslaeger, Praxislaw, Belgium Gérard Hertig, Swiss Federal Institute of Technology, Switzerland - Veronika Famira, Petsch, Frosch & Klein Rechtsanwälte, Austria	Débat
18.15	Final Remarks	Conclusions
19.30	<i>Tour in bus round centre of Madrid to Restaurant</i>	<i>Tour en bus au coeur de Madrid vers le Restaurant</i>
21.30	<i>Dinner - La Posada de la Villa (Cava Baja 9, Madrid)</i>	<i>Dîner - La Posada de la Villa (Cava Baja 9 - Madrid)</i>

Saturday, October 23rd, 2004

Samedi 23 octobre 2004

09.30	Termination issues Sonia Gumpert, Monereo, Meyer & Marinel-Io Abogados, Spain - Miguel Torres Mingot, Rodrigo Abogados, Spain	Problèmes liés au licenciement
10.30	Outsourcing and the third party rights Nerea Sanjuan, Cuatrecasas Abogados, Spain - Alejandro Negre Cuatrecasas Abogados, Spain	Outsourcing et les droits de la partie adverse
11.30	<i>Coffee break</i>	<i>Pause-café</i>
11.45	Drafting an employment agreement with IP related business. The employer and employee perspective Taro Yaguchi, Omori & Yaguchi, Japan and United States - Jim Singer, Pepper Hamilton LLP, United States John Evans, Coudert Brothers, England	La rédaction d'un contrat de travail ayant dans implications PI. Le point de vue de l'employeur et de l'employé
12.45	Summing up Alexander Lentz, Taylor Wessing, Germany - Philip Nolan, Mason, Hayes & Curran, Ireland	Synthèse
13.00	Closing statements Frans Duynstee, President of AIJA	Conclusions
13.30-15.30	<i>Lunch : Arroceria Mediterraneo, C/Zurbano-45</i>	<i>Déjeuner : Arroceria Mediterraneo, C/Zurbano 45</i>
16.00	<i>Excursion : Alcala de Henares (Optional)</i>	<i>Excursion : Alcala de Henares (facultatif)</i>
20.30	<i>Dinner : La Hosteria del Estudiante (Optional)</i>	<i>Dîner : La Hosteria del Estudiante (facultatif)</i>

Administration

Venue of the Seminar

Lieu du séminaire

Hlustre Colegio de Abogados de Madrid, c/ Serrano 9, Madrid

Language/ Number of participants - Cancellation The Seminar will be held in English and French without simultaneous translation. The number of participants is limited. Registration is made on a first-come, first-served basis. The organising committee reserves the right to cancel or modify the seminar. In case of cancellation by a participant, no money can be refunded. A participant, who cannot attend, may send a substitute participant.

Langue / Nombre de participants – Annulation : Le séminaire se déroulera en anglais et en français sans traduction simultanée. Le nombre de participants est limité. L'inscription est effectuée par ordre chronologique. Le comité d'organisation se réserve le droit d'annuler ou de modifier le séminaire. En cas d'annulation par le participant, aucun remboursement n'est prévu. Tout participant empêché pourra se faire remplacer.

Registration Fees :

Frais d'inscription :

	<= 21.09.2004	>21.09.2004
Membre AIJA Member <=30	EUR 295	EUR 325
Membre AIJA Member >30	EUR 325	EUR 375
Non AIJA Member	EUR 375	EUR 425
Grupo de Jovenes del Colegio de Abogados de Madrid	EUR 160	EUR 190
Accompanying person	EUR 150	EUR 170
Optional/Facultatif		
Excursion Saturday/Excursion samedi	paid individually/paiement individuel	
Dinner Saturday/Dîner samedi	paid individually /paiement individuel	

The seminar fee includes participation to the seminar, documentation (**offered by Miranda, Correia, Amendoeira & Associados**), coffee breaks, welcome cocktail on Thursday, lunches on Friday and Saturday, dinner on Friday. The fee for accompanying persons includes welcome cocktail on Thursday, lunch and dinner with transportation on Friday and lunch on Saturday. The fee for the "**Grupo de Jovenes del Colegio de Abogados de Madrid**" includes participation to the seminar, documentation, the coffee breaks and the lunches. Registration will only be effective after payment. **Payment** should be made in **EUR** without cost for the organisers to the following account:

Les droits d'inscription comprennent la participation aux travaux du séminaire, la documentation (**offerte par Miranda, Correia, Amendoeira & Associados**), les pauses-café, le cocktail de bienvenue de jeudi, les déjeuners de vendredi et samedi et le dîner du vendredi, transport inclus. Les frais d'inscription des accompagnants comprennent le cocktail de bienvenue de jeudi, les déjeuners de vendredi et samedi et le dîner de vendredi, transport inclus. Les frais d'inscription pour le "**Grupo de Jovenes del Colegio de Abogados de Madrid**" comprennent la participation aux travaux du séminaire, la documentation, les pauses-café et les déjeuners. L'inscription ne sera enregistrée qu'après paiement. Le **paiement** doit être effectué en **EUR** sans frais pour les organisateurs au compte suivant:

IBAN LU25 0030-1029-7491-0000 – BIC BGLLULL

Banque Générale du Luxembourg - Agence Royale Monterey, 27, avenue Monterey, L-2951 Luxembourg
Ref : AIJAMadrid

Accommodation is not included in the registration fee. A limited number of rooms has been reserved in different hotels in Madrid at conditions as stated below. The reservations are to be made directly with the hotels. Please note that a number of events will take place in Madrid at the same time as the seminar. We therefore strongly advise that you book your hotel and flight as early as possible.

L'**hôtel** n'est pas inclus dans les droits d'inscription. Un nombre limité de chambres a été réservé dans quelques hôtels de Madrid aux conditions reprises ci-dessous. Les chambres doivent être réservées directement avec l'hôtel. Notez que d'autres manifestations auront lieu à Madrid à la même époque. Nous vous conseillons vivement de réserver vos chambres et vols au plus tôt.

Hotel VP Jardín de Recoletos

(4 llaves Lujo) (c/ Gil de Santivañes 6) - Tel : 34-91-781.1640 - Fax : 34-91-781.1641

Double Room + breakfast: Thursday 21.10.2004 : EUR 137.84 - Friday 22 & Saturday 23.10.2004 : EUR 95.11 / night

Gran Hotel Velázquez ****

(c/ Velázquez 62) - Tel : 34-91-575.2800 - Fax : 34-91-575.2809

Double Room : Thursday 21.10.2004 : EUR 175 - Friday 22 & Saturday 23.10.2004 : EUR 125 / night

Double Room for Individual Use : Thursday 21.10.2004 : EUR 150 - Friday 22 & Saturday 23.10.2004 : EUR 115 / night

Dress code: Business (working sessions) or dressy casual (evening program).

Tenue vestimentaire : tenue de ville (séances de travail) ou décontractée et soignée (programme du soir).

MADRID
SEMINAR



REGISTRATION FORM
BULLETTIN D'INSCRIPTION
To be returned to/A retourner à :

Before/avant le 1.10.2004

AIJA
avenue Louis Lepoutre 59/20
B-1050 Bruxelles
Fax :(32-2) 347 55 22

Name/Nom _____

Address/Adresse _____

Tel. _____ Fax: _____ E-mail : _____

Date of birth/ Date de naissance _____

Accompanying persons/Accompagnants _____

Registration Fees - Frais d'inscription	=<21.09.2004	>21.09.2004	
<input type="checkbox"/> AIJA Member - Membre < 30	295 EUR	325 EUR EUR
<input type="checkbox"/> AIJA Member - Membre => 30	325 EUR	375 EUR EUR
<input type="checkbox"/> AIJA Non Membre - Non membre	375 EUR	425 EUR EUR
<input type="checkbox"/> Grupo de Jovenes del Colegio de de Abogados de Madrid	160 EUR	190 EUR EUR
<input type="checkbox"/> Accompanying Pers./Accompagnant	150 EUR	170 EUR	x EUR
Optional/Facultatif			
<input type="checkbox"/> Excursion Saturday/samedi	paid individually/paiement individuel		
<input type="checkbox"/> Dinner Saturday/Dîner samedi	paid individually/paiement individuel		
<input type="checkbox"/> Donation to/ à SOS Avocats-Lawyers Emergency Defense Committee			
	TOTAL	 EUR

I attach proof of payment by bank transfer at no charges for the payee at the account
Je joins une copie de l'ordre de transfert (sans frais pour le bénéficiaire) au compte

IBAN LU25 0030-1029-7491-0000 - BIC BGLLLULL

Banque Générale du Luxembourg, Agence Royale Monterey, 27, avenue Monterey, L-2951 Luxembourg

Ref: AIJA MADRID

PAYMENT VISA/MASTERCARD/EUROCARD

I authorise AIJA to debit my credit card (Visa/Mastercard/Eurocard) of the amount of EUR (+15 EUR for bank costs/registration)

J'autorise l'AIJA à débiter ma carte de crédit (Visa/Mastercard/Eurocard) du montant de EUR (+ 15 EUR frais bancaire/ par inscription)

Credit card Number : / / / /

Exp. Date : / /

Security Code:

(the 3 last digits on the back side of your credit card - les 3 derniers chiffres à l'arrière de votre carte de crédit)

Hotel reservations must be made directly with the hotels / Les réservations d'hôtels doivent être effectuées directement avec l'hôtel.

Date

Signature

ORGANIZING COMMITTEE - COMITÉ D'ORGANISATION

Marita DARGALLO NIETO, Sol Muntanola & Asociados, Avenida Diagonal 510, 3-1a, , E-08006 Barcelona

Tel : 34-93-487.4516 - Fax : 34-93-487.9542 - E-mail : mdargallo@solmuntanola.com

Wietje DE MUINCK KEIZER, Van Mens & Wisselink, POB 2911, Piet Heinkade 55, NL-1000 CX Amsterdam ,

Tel : 31-20-301.66.33 - Fax : 31-20-301.66.22 - E-mail : demuinckkeizer@vmw.nl

Isabel FANO, Cuatrecasas, Velazquez 63, , E-28001 Madrid

Tel : 34-91-524.7196 - Fax : 34-91-524.7170 - E-mail : isabel.fano@cuatrecasas.com

Sonia GUMPERT, Monereo, Meyer & Marinell-lo, C. de Barbara de Braganza 11-2.dcha, , E-28004 Madrid

Tel : 34-91-319.96.86 - Fax : 34-91-308.53.68 - E-mail : sgumpert@mmmm.es

Miguel TORRES MINGOT, c/ Lagasca 88 - 4th Floor, E-28001 Madrid

Tel : 34-91-435.5412 - Fax : 34-91-576.67.16 - E-mail : lcrabo@rodrigoabogados.com

Joao Luis TRACA, Miranda, Correia, Amendoeira & Associados, The Stock Exchange Building, Rua Soeiro P. Gomes, 1-2nd Fl, P-1600-196 Lisboa - Tel : 351-21-781.48.00 - Fax : 351-21-781.48.02 - E-mail : joao.traca@mirandalawfirm.com